

# Ergänzungssatz DuoComfort / DuoControl

D

## Verwendungszweck

**Bild A:** Bei einer Zweiflaschen-Gasanlage mit einem Gasflaschenabstand von mehr als 100 cm ermöglicht der Ergänzungssatz die Montage der Umschalt-Regleranlage DuoControl bzw. des Umschaltventils DuoComfort.

**Bild B:** Bei beengten Platzverhältnissen kann zwischen dem Umschaltventil DuoComfort und dem Gasdruckregler SecuMotion der Ergänzungssatz mit maximal 50 cm Gasrohr eingebaut werden.

## Montageanweisung

### Einbau nur vom Fachmann!

Um eine ordnungsgemäße und sichere Montage zu gewährleisten, sollten Sie vor Beginn der Arbeiten diese Anweisung sorgfältig durchlesen und befolgen.

Um die Gefahr des Eindringens von Gas in Flüssigphase in die Regleranlage zu vermeiden, muss die Montage immer an der höchstmöglichen Position erfolgen, jedoch immer über dem Flaschenventil-Niveau (Bild C).

Die Umschalt-Regleranlage DuoControl bzw. das Umschaltventil DuoComfort darf nur so eingebaut werden, dass die Hochdruck-Anschlusschläuche (3) waagrecht angeordnet sind (Bild B + C).

Flexible Gasschläuche dürfen nicht durch Trennwände oder Ähnliches geführt werden.

**Bild A:** Die Verbindung zwischen den Adapterverschraubungen (1 + 2) erfolgt mit einem handelsüblichen Stahl-Gasrohr  $\varnothing$  10 mm (nicht im Lieferumfang).

Adapterverschraubung (1) an den Eingang der Umschalt-Regleranlage DuoControl bzw. des Umschaltventils DuoComfort anschrauben (3 – 5 Nm).

Adapterverschraubung (2) am abgelängten Gasrohr anschrauben und mit Adapterverschraubung (1) verbinden.

Beim Festziehen der Schneidringverschraubungen sorgfältig mit einem zweiten Schlüssel gehalten.

Gasrohr mit Rohrschellen mit Gummieinlage an der Wand befestigen.

Den Hochdruck-Schlauch (3 – nicht im Lieferumfang) an die Adapterverschraubung (2) anschrauben (3 – 5 Nm).

**Bild B:** Die Verbindung zwischen den Adapterverschraubungen (1 + 2) erfolgt mit einem handelsüblichen Stahl-Gasrohr  $\varnothing$  10 mm (nicht im Lieferumfang).

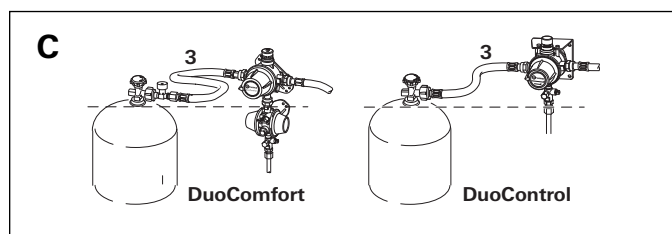
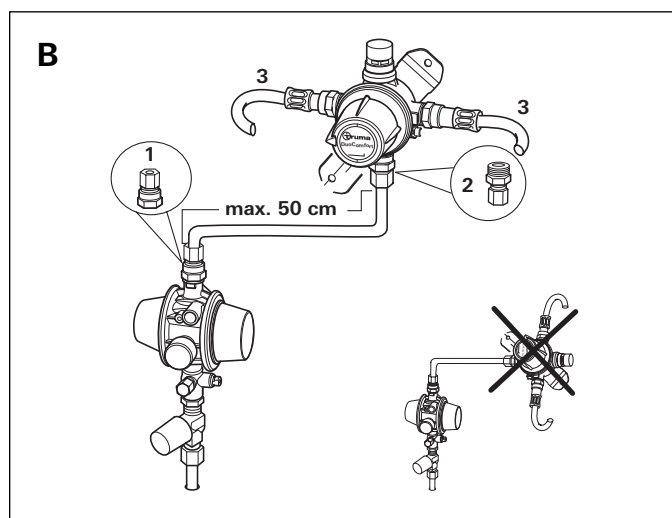
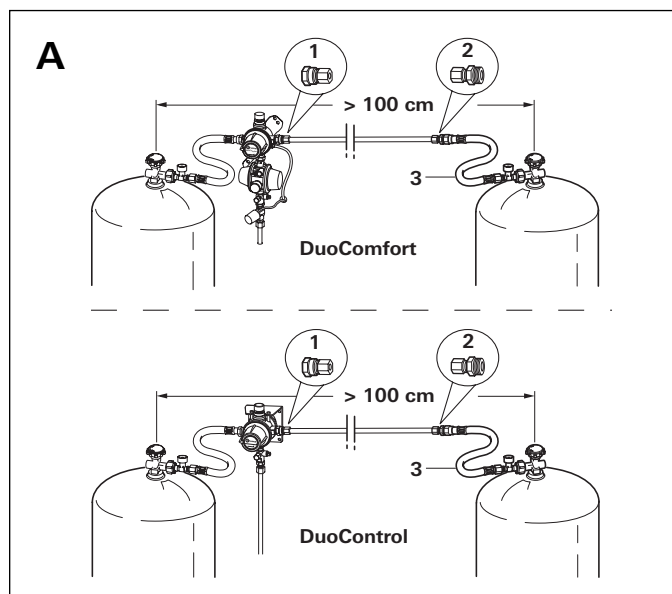
Das Verbindungsrohr  $\varnothing$  10 mm sollte so kurz wie möglich ausgelegt werden, maximal aber 50 cm.

Adapterverschraubung (2) am Ausgang des Umschaltventils DuoComfort und Adapterverschraubung (1) am Eingang des Gasdruckreglers SecuMotion montieren (3 – 5 Nm).

Die Adapterverschraubungen mit einem Gasrohr verbinden.

Beim Festziehen der Schneidringverschraubungen sorgfältig mit einem zweiten Schlüssel gehalten.

Gegebenenfalls das Gasrohr mit einer Rohrschelle mit Gummieinlage an der Wand befestigen.



GB

F

I

NL

DK

E

## Intended use

**Fig. A:** The additional kit makes it possible to install the DuoControl regulator changeover system or the DuoComfort changeover valve in two-cylinder gas systems with gas cylinders that are more than 100 cm apart.

**Fig. B:** In situations where little space is available, an additional kit with no more than 50 cm of gas pipe can be installed between the DuoComfort changeover valve and the SecuMotion gas pressure regulator.

## Installation instructions

### Equipment must always be installed by an expert!

To ensure proper and safe installation, please read these instructions thoroughly before starting the work and follow the instructions carefully.

The system must always be installed at the highest point to avoid the risk of gas in the liquid phase penetrating the regulator system, but must always be higher than cylinder valve level (fig. C).

The DuoControl changeover regulator system or DuoComfort changeover valve must always be installed in such a way that the high-pressure connecting hoses (3) are horizontal (figs. B + C).

Never lead flexible gas hoses through separating walls or similar.

**Fig. A:** A commercially available 10 mm diameter steel gas pipe (not included in delivery) provides the connection between the adapter screw fittings (1 + 2).

Screw threaded adapter fitting (1) to inlet of DuoControl changeover regulator system or DuoComfort changeover valve (3 – 5 Nm).

Screw adapter screw fitting (2) onto the gas pipe that has been cut to length and connect it with adapter screw fitting (1).

Carefully counterhold with another spanner when tightening the cutting ring connections!

Fasten the gas pipe to the wall using rubber-lined pipe clamps.

Screw the high pressure hose (3; not included in delivery) onto adapter screw fitting (2; 3 – 5 Nm).

**Fig. B:** A commercially available 10 mm diameter steel gas pipe (not included in delivery) provides the connection between the adapter screw fittings (1 + 2).

Make the connection pipe (10 mm diameter) as short as possible, but no longer than 50 cm.

Fit screw-on adapter (2) to output of DuoComfort changeover valve and fit screw-on adapter (1) to input of SecuMotion gas pressure regulator (3 – 5 Nm).

Connect the adapter screw fittings to a gas pipe.

Carefully counterhold with another spanner when tightening the cutting ring connections!

You can fasten the gas pipe to the wall using rubber-lined pipe clamps.

## Utilisation

**Fig. A :** le jeu complémentaire permet le montage du détendeur de commutation DuoControl ou de la soupape de commutation DuoComfort dans le cas d'une installation de gaz à deux bouteilles sur laquelle la distance entre les bouteilles de gaz est supérieure à 100 cm.

**Fig. B :** si les conditions de place sont restreintes, il est possible de monter le jeu complémentaire entre la soupape de commutation DuoComfort et le détendeur SecuMotion avec une lyre de gaz de 50 cm maximum.

## Instruction de montage

### Faire effectuer le montage uniquement par un spécialiste !

Vous devez lire et suivre soigneusement cette instruction avant le début des travaux pour assurer un montage correct et sûr.

Pour éviter le risque de pénétration de gaz en phase liquide dans le détendeur, le montage doit toujours avoir lieu sur la position la plus haute possible, mais toujours au-dessus du niveau de la vanne de bouteille (fig. C).

Le détendeur de commutation DuoControl ou la soupape de commutation DuoComfort doit toujours être monté de sorte que les lyres de raccordement haute pression (3) soient disposées horizontalement (fig. B + C).

Les flexibles de gaz ne doivent pas traverser des parois de séparation ou autres.

**Fig. A :** la liaison entre les raccords d'adaptateur (1 + 2) se déroule avec un tuyau de gaz en acier Ø 10 mm usuel du commerce (non fourni).

Visser le raccord d'adaptateur (1) à l'entrée du détendeur de commutation DuoControl ou de la soupape de commutation DuoComfort (3 – 5 Nm).

Connecter le raccord d'adaptateur (2) au tuyau de gaz raccourci et le connecter au raccord d'adaptateur (1).

Caler soigneusement avec une seconde clé lors du serrage des raccords à bague coupante.

Fixer le tuyau de gaz à la paroi avec des brides pour tuyau dotées d'inserts en caoutchouc.

Visser (3 à 5 Nm) le tuyau haute pression (3 – non fourni) au raccord d'adaptateur (2).

**Fig. B :** la liaison entre les raccords d'adaptateur (1 + 2) se déroule avec un tuyau de gaz en acier Ø 10 mm usuel du commerce (non fourni).

Le tuyau de raccordement Ø 10 mm doit être dimensionné aussi court que possible, sans dépasser 50 cm.

Monter le raccord d'adaptateur (2) sur la sortie de la soupape de commutation DuoComfort et le raccord d'adaptateur (1) sur l'entrée du détendeur SecuMotion (3 – 5 Nm).

Connecter les raccords d'adaptateur à un tuyau de gaz.

Caler soigneusement avec une seconde clé lors du serrage des raccords à bague coupante.

Le cas échéant, fixer le tuyau de gaz à la paroi avec une bride pour tuyau dotée d'inserts en caoutchouc.

## Scopo d'impiego

**Figura A:** In caso di impianto a due bombole, in cui la distanza tra le bombole è superiore a 100 cm, il set integrativo consente di montare il regolatore-commutatore DuoControl e la valvola di commutazione DuoComfort.

**Figura B:** Quando lo spazio è limitato, il set integrativo può essere montato tra la valvola di commutazione DuoComfort e il regolatore di pressione del gas SecuMotion con un tubo del gas lungo al massimo 50 cm.

## Istruzioni per il montaggio

**Far eseguire il montaggio esclusivamente da un tecnico qualificato!**

Per garantire un montaggio corretto e sicuro, prima dell'inizio dei lavori leggere attentamente e seguire le presenti istruzioni.

Per evitare il rischio che gas allo stato liquido penetri nei regolatori, ma sempre al di sopra del livello delle valvole delle bombole (figura C).

Il regolatore-commutatore DuoComfort e la valvola di commutazione DuoControl devono essere montati in modo che i tubi flessibili di collegamento ad alta pressione (3) siano disposti in orizzontale (figure B + C).

I tubi flessibili del gas non devono passare attraverso pareti divisorie o simili.

**Figura A:** Il collegamento tra gli adattatori a vite (1 + 2) viene realizzato con un comune tubo del gas in acciaio di Ø 10 mm (non fornito).

Avvitare l'adattatore a vite (1) all'ingresso del regolatore-commutatore DuoControl o della valvola di commutazione DuoComfort (3 - 5 Nm).

Avvitare l'adattatore a vite (2) al tubo del gas tagliato a misura e collegarlo all'adattatore a vite (1).

Nel serrare i raccordi a ogiva, tenere ben saldo il componente con una seconda chiave.

Fissare il tubo del gas alla parete con collari serratubo provvisti di spessore in gomma.

Avvitare il tubo flessibile ad alta pressione (3; non fornito) all'adattatore a vite (2; 3 - 5 Nm).

**Figura B:** Il collegamento tra gli adattatori a vite (1 + 2) viene realizzato con un comune tubo del gas in acciaio di Ø 10 mm (non fornito).

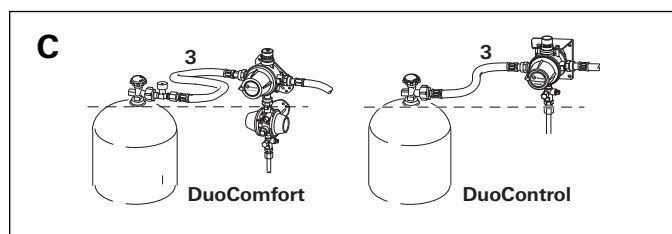
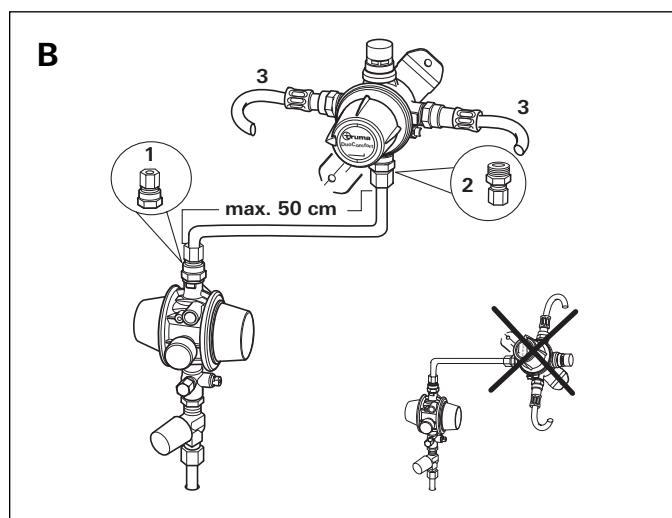
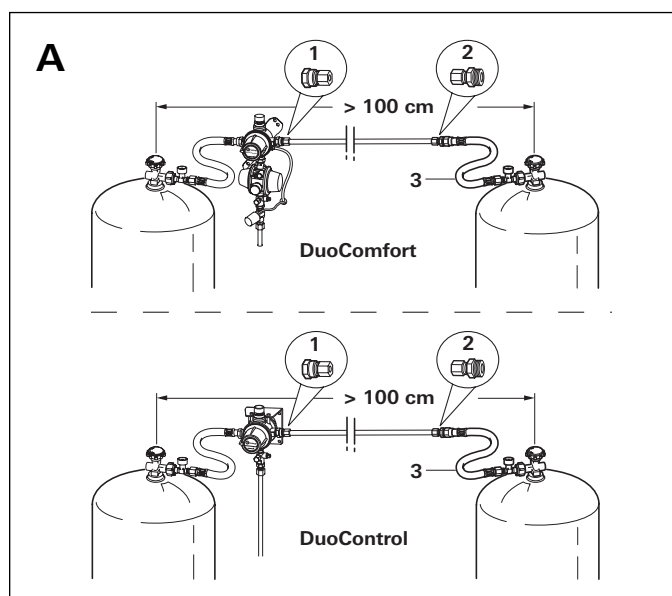
Il tubo di collegamento di Ø 10 mm deve essere il più corto possibile, con un massimo di 50 cm.

Montare l'adattatore a vite (2) sull'uscita della valvola di commutazione DuoComfort e l'adattatore a vite (1) sull'ingresso del regolatore di pressione del gas SecuMotion (3 - 5 Nm).

Collegare gli adattatori a vite ad un tubo del gas.

Nel serrare i raccordi a ogiva, tenere ben saldo il componente con una seconda chiave.

Se necessario, fissare il tubo del gas alla parete con un collare serratubo provvisto di spessore in gomma.



## Toepassingsgebied

**Afb. A:** Bij een gasinrichting met twee flessen met een afstand van meer dan 100 cm is bij de uitbreidingsset de montage mogelijk van de omschakel-/regelinrichting DuoControl resp. van de omschakelklep DuoComfort.

**Afb. B:** Wanneer er weinig ruimte is, kan tussen de omschakelklep DuoComfort en de gasdrukregelaar SecuMotion de uitbreidingsset met maximaal 50 cm gasbuis ingebouwd worden.

## Montageinstructies

### Inbouw uitsluitend door een vakman!

Om een correcte en betrouwbare montage te waarborgen, moet u vóór aanvang van de werkzaamheden deze instructies zorgvuldig doorlezen en opvolgen.

Om het gevaar van binnendringen van gas in vloeibare toestand in de regelinrichting te voorkomen, moet de montage altijd op de hoogste plaats plaatsvinden, maar altijd boven het niveau van de fleskraan (afb. C).

De omschakel-/regelinrichting DuoControl resp. de omschakelklep DuoComfort mag alleen zo worden ingebouwd, dat de hogedrukaansluitslangen (3) waterpas zijn aangelegd (Afb. B + C).

Flexibele gaslangen mogen niet door scheidingswanden en dergelijke geleid worden.

**Afb. A:** De verbinding tussen de adapterschroefverbindingen (1 + 2) geschiedt met een in de handel gebruikelijke stalen gasbuis Ø 10 mm (niet bij de levering inbegrepen).

Schroefaansluiting van de adapter (1) aan de ingang van de omschakel-/regelinrichting DuoControl resp. omschakelklep DuoComfort vastschroeven (3 – 5 Nm).

Schroef de adapterschroefverbinding (2) op de ingekorte gasbuis vast en verbind deze met adapterschroefverbinding (1).

Bij het vastdraaien van de snijringverbindingen zorgvuldig tegenhouden met een tweede sleutel!

Bevestig de gasbuis met buisklemmen met rubber voering aan de wand.

Schroef de hogedrukslang (3; niet bij de levering inbegrepen) vast aan de adapterschroefverbinding (2; 3 – 5 Nm).

**Afb. B:** De verbinding tussen de adapterschroefverbindingen (1 + 2) geschiedt met een in de handel gebruikelijke stalen gasbuis Ø 10 mm (niet bij de levering inbegrepen).

De verbindingbuis Ø 10 mm moet zo kort mogelijk gehouden worden, maximaal echter 50 cm.

Monteer de adapterschroefverbinding (2) op de uitgang van de omschakelklep DuoComfort en de adapterschroefverbinding (1) op de ingang van de gasdrukregelaar SecuMotion (3 – 5 Nm).

Verbind de adapterschroefverbindingen met een gasbuis.

Bij het vastdraaien van de snijringverbindingen zorgvuldig tegenhouden met een tweede sleutel!

Bevestig eventueel de gasbuis met een buisklem met rubber voering aan de wand.

## Anvendelse

**Figur A:** Ved et gasanlæg med to flasker og en gasflaskeafstand på mere end 100 cm giver suppleringssettet mulighed for montering af omskifte-regulatorsystemet DuoControl eller skifteventilen DuoComfort.

**Figur B:** Ved trange pladsforhold kan der mellem skifteventilen DuoComfort og gastrykregulatoren SecuMotion monteres et suppleringsset med maks. 50 cm gasrør.

## Monteringsanvisning

### Montering må kun foretages af en fagmand!

For at sikre korrekt og sikker montering bør De, før arbejdet påbegyndes, læse denne vejledning omhyggelig og overholde anvisningerne.

For at undgå risikoen for at flydende gas trænger ind i regulatorsystemet, skal montering altid ske på højest mulige sted. Som minimum dog over flaskeventilens niveau (figur C).

Omskifte-regulatorsystemet DuoControl eller skifteventilen DuoComfort skal monteres, så højtryksslangerne (3) er placeret vandret (fig. B + C).

Flexibele gaslanger må ikke føres gennem skillevægge eller lignende.

**Figur A:** Forbindelsen mellem adapterforskruningerne (1 + 2) sker med et almindeligt stål-gasrør Ø 10 mm (ikke indeholdt i leveringen).

Skru adapterforskruning (1) fast ved indgangen til omskifte-regulatorsystemet DuoControl eller skifteventilen DuoComfort (3 – 5 Nm).

Skru adapterforskruning (2) fast på det klippede gasrør, og forbind den med adapterforskruning (1).

Ved fastspænding af skæreringsforskruningerne skal der holdes kontra med en anden nøgle.

Fastgør gasrøret med spændebånd med gummiindlæg til væggen.

Skru højtryksslangen (3; ikke indeholdt i leveringen) fast på adapterforskruning (2; 3 – 5 Nm).

**Figur B:** Forbindelsen mellem adapterforskruningerne (1 + 2) etableres med et almindeligt stål-gasrør Ø 10 mm (ikke indeholdt i leveringen).

Forbindelsesrøret Ø 10 mm bør være så kort som muligt, dog maksimalt 50 cm.

Monter adapterforskruning (2) ved udgangen til skifteventil DuoComfort og adapterforskruning (1) ved indgangen til gastrykregulator SecuMotion (3 – 5 Nm).

Forbind adapterforskruningerne med et gasrør.

Ved fastspænding af skæreringsforskruningerne skal der holdes kontra med en anden nøgle.

Fastgør eventuelt gasrøret med et spændebånd med gummiindlæg på væggen.

## Fines de uso

**Fig. A:** En caso de una instalación de gas de dos botellas con una distancia entre botellas superior a los 100 cm, el juego complementario permite el montaje del sistema regulador de inversión DuoControl o la válvula de inversión DuoComfort.

**Fig. B:** En caso de espacios estrechos, puede montarse el juego complementario con un tubo de gas de máximo 50 cm entre la válvula de inversión DuoComfort y el regulador de presión de gas SecuMotion.

## Instrucciones de montaje

### ¡Montaje sólo por parte de un técnico especializado!

Para garantizar un montaje adecuado y seguro deberá leer detenidamente y seguir estas instrucciones antes de dar comienzo a los trabajos.

Para evitar el peligro de entrada de gas en fase líquida dentro del sistema regulador, el montaje debe realizarse siempre en la posición más elevada posible y siempre por encima del nivel de la válvula de botella (Fig. C).

El sistema regulador de inversión DuoControl o la válvula de inversión DuoComfort sólo deben montarse de modo que los tubos flexibles de conexión de alta presión estén dispuestos horizontalmente (Fig. B + C).

Los tubos flexibles de gas no deben conducirse a través de paredes de separación o elementos similares.

**Fig. A:** La unión entre las atornilladuras de los adaptadores (1 + 2) se lleva a cabo mediante un tubo de gas de acero de uso comercial con un  $\varnothing$  de 10 mm (no incluido en el volumen de suministro).

Apretar la atornilladura del adaptador (1) en la entrada del sistema regulador de inversión DuoControl o de la válvula de inversión DuoComfort (3 – 5 Nm).

Apretar la atornilladura del adaptador (2) en el tubo de gas cortado y unir con la atornilladura del adaptador (1).

Durante el apretado de los racores con casquillo de filo cortante sujete con una segunda llave cuidadosamente el lado contrario.

Fijar a la pared el tubo de gas mediante abrazaderas de tubo con capa intermedia de caucho.

Atornillar el tubo flexible de alta presión (3; no incluido en el volumen de suministro) en la atornilladura del adaptador (2; 3 a 5 Nm).

**Fig. B:** La unión entre las atornilladuras de los adaptadores (1 + 2) se lleva a cabo mediante un tubo de gas de acero de uso comercial con un  $\varnothing$  de 10 mm (no incluido en el volumen de suministro).

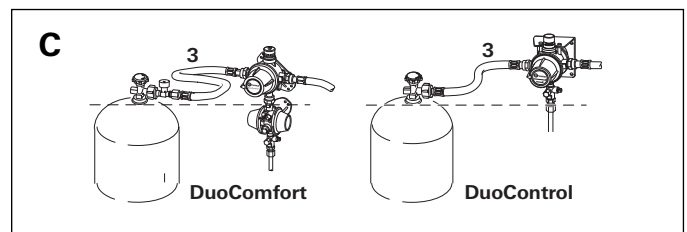
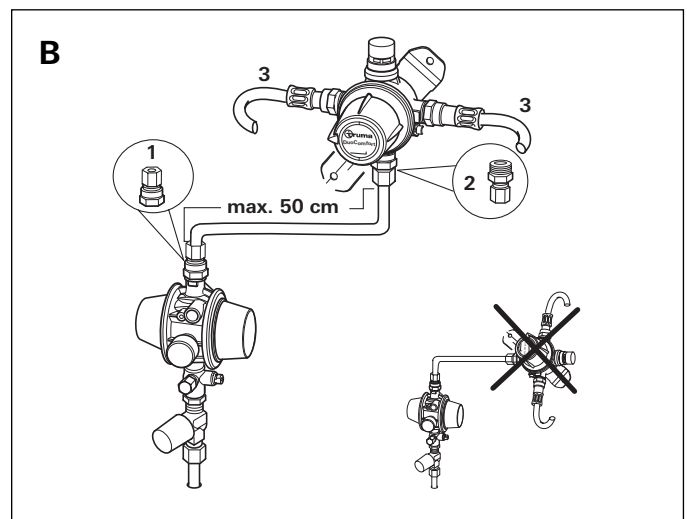
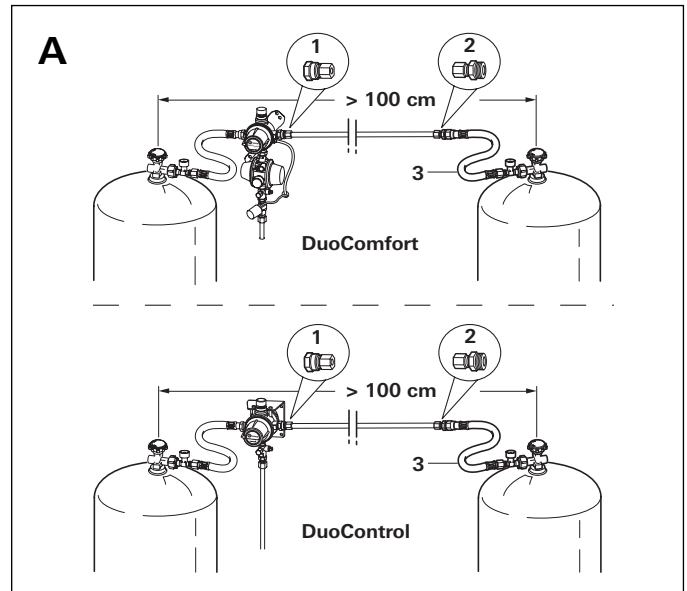
El tubo de unión con  $\varnothing$  de 10 mm debe ser lo más corto posible, máximo 50 cm.

Montar la atornilladura del adaptador (2) en la salida de la válvula de inversión DuoComfort y la atornilladura del adaptador (1) en la entrada del regulador de presión de gas SecuMotion (3 a 5 Nm).

Unir las atornilladuras de los adaptadores con un tubo de gas.

Durante el apretado de los racores con casquillo de filo cortante sujete con una segunda llave cuidadosamente el lado contrario.

Llegado el caso, fijar a la pared el tubo de gas mediante una abrazadera de tubo con capa intermedia de caucho.







Truma Gerätetechnik  
GmbH & Co. KG  
Werner-von-Braun-Straße 12  
85640 Putzbrunn

## Service

Telefon +49 (0)89 4617-2142  
Telefax +49 (0)89 4617-2159

info@truma.com  
www.truma.com